

Chuo City

09

SETEMBRO
2026

Edição nº222

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



01	おしらせ お知らせ INFORMAÇÕES	ポルトガル語の通訳者について	P1
		ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)	
		外国籍住民のための日本語教室 生徒募集	P1
		CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS	
		日本語教室ボランティア講師募集	P2
		OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS	
		「MANAKA」のWEB版を見るには	P2
		PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB	
		マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について	P3
		SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER	
02	相談 相談 CONSULTAS	秋の全国交通安全運動	P3
		CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE OUTONO	
		STOP違法整備！あなたのクルマは違法に整備されていませんか？	P4
		NÃO! A MODIFICAÇÕES ILEGAIS! SERÁ QUE SEU VEÍCULO NÃO ESTÁ	
		MODIFICADO DE FORMA ILEGAL?	
		第2回 Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO	P4
		2º NORDISK MOUNTAIN TRAIL IN YAMANASHI CHUO	
		無料弁護士相談（予約制）	P5
		CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)	
		こころの健康相談 CONSULTA DE SAÚDE EMOCIONAL	P5
03	募集 OPORTUNIDADE DE NEGOCIOS	山梨県労働委員会の「労働相談会」	P5
		～1人で悩まず、あきらめないで！～	
		CONSULTA TRABALHISTA OFERECIDA PELA COMISSÃO DE TRABALHO DE	
		YAMANASHI ~ NÃO SOFRA SOZINHO, NÃO DESISTA! ~	
		中央市ふるさとまつり 「子ども仮装パレード」参加者募集	P6
		INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPANTES DO DESFILE INFANTIL DE	
		FANTASIAS NO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI	
		生涯教育課主催イベントのお知らせ	P6
		EVENTOS/AULAS	
		EVENTOS ORGANIZADOS PELA DIVISÃO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA	
04	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	令和9年度 教育・保育施設新規入園のご案内	P7
		SOBRE AS MATRÍCULAS PARA JARDINS DE INFÂNCIA, CRECHES E	
		CRECHES UNIFICADAS PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2027 (ANO FISCAL R9)	
		9月は児童扶養手当の支給月です	P9
		SETEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS	
		MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)	
		おやこクッキング教室 AULA DE CULINÁRIA PARA PAIS E FILHOS	P10
		就学時健診の実施について	P10
		SOBRE O EXAME MÉDICO PRÉ-INGRESSO ESCOLAR	
		児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN	P10
05	こそだて がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS	<9月>子育て支援事業スケジュール	P11
		< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS	

06	健康ライフ VIDA SAUDÁVEL	子どもも大人もみんなで楽しむ健康イベント「ポジヘルまつり」 VIDA SAUDÁVEL FESTIVAL POJIHERU: UM EVENTO DE SAÚDE PARA ADULTOS E CRIANÇAS SE DIVERTIREM JUNTOS	P12
		<9月>保健事業スケジュール < SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE	P13
		健康増進課から各種健康教室のご案内 SOBRE AS AULAS PARA MELHORIA DA SAÚDE	P14
		歯科健康診査受診券について SOBRE O CUPOM PARA EXAME DE SAÚDE DOS DENTES	P14
		がん検診無料クーポン券をお持ちの人へ AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME GRATUITO DE CÂNCER	P15
07	充実ふくし BEM-ESTAR SOCIALPLENO	総合健診結果を郵送しています ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO	P15
		休日や夜間の急な病気やケガのとき EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS	P15
		みなさんの健康 パーキンソン病は、もはや珍しい病気ではありません ～身近になった病気と進歩する治療～ SUA SAÚDE – PARKINSON JÁ NÃO MAIS UMA CONDIÇÃO RARA ～ UMA DOENÇA FAMILIAR E OS AVANÇOS NOS TRATAMENTOS ~	P18
		中央市心身障害者（児）福祉手当 ALTERAÇÃO NO VALOR LIMITE DAS DESPESAS MÉDICAS ELEVADAS	P17
		山梨県老人クラブ連合会 第2回山梨いきいきシニアまつり 2º FESTIVAL YAMANASHI IKI IKI SENIOR DA FEDERAÇÃO DE CLUBES DE IDOSOS DE YAMANASHI	P17
08	いきいき倶楽部 CLUBE DO ENTUSIASMO	ヴァンフォーレ甲府シニアわくわく健康運動教室（秋期） AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE COM O VENTFORET KOFU (ETAPA OUTONO)	P18
		<9月>ごみ収集スケジュール < SETEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO	P18
		オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)	P19
		募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO	P19
		中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	P20
09	環境のこと SOBRE O MEIO- AMBIENTE	めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE	P20
10	山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI		
11	中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO		

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros!

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda.

Com o valor máximo de ¥5.000 por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Acesse através deste código

SOBRE O CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local *Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)*

Níveis das aulas Básico, intermediário



38ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Abril			12	19	26	(dom)	¥5,000
Maio			10	17	31	(dom)	¥4,000
Junho			7	14	28	(dom)	¥3,000
Julho			5	12	26	(dom)	¥2,000
Agosto		2	9	23	30	(dom)	¥1,000
Setembro				6	13	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
O formulário está disponível no local das aulas.
A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Os cronogramas a partir de outubro serão publicados no site em uma data posterior; portanto, por favor, verifique lá.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

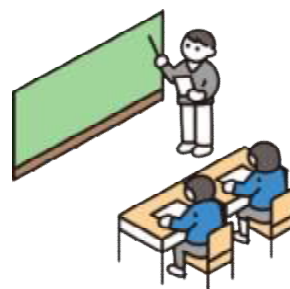
にほんごきょうしつぼらんていあこうしほしゅう
日本語教室ボランティア講師募集

OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!

Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique!



Clique!



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

まいなんばーカード きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 10 (qui), 17 (qui) e 24 (qui) de setembro, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 26 de setembro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

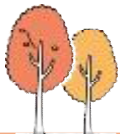


Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

あき ぜんこくこうつうあんぜんうんどう
秋の全国交通安全運動

CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE OUTONO



SLOGAN

"Com a atenção voltada à segurança, vamos trilhar as estradas de Kai."



Vamos nos esforçar para que cada cidadão respeite as regras e as boas maneiras no trânsito, prevenindo acidentes.

Período da campanha: 21 de setembro (seg/feriado) a 30 de setembro (qua)

※ 30 de setembro (qua) é o "*Dia com a Meta de Zero Mortes por Acidentes de Trânsito*".

► Posto de Orientação de Rua e Festival de Segurança no Trânsito

Em alusão à Campanha Nacional de Segurança no Trânsito de Outono, abriremos um posto de orientação de rua e realizaremos o Festival de Segurança no Trânsito, promovido pela Delegacia de Polícia de *Minami Kofu*.

Data/horário: 21 de setembro (seg/feriado) das 13h30 às 15h30

Local: *Aeon Town Yamanashi Chuo*

Programação: diversas atividades experimentais, exposição de veículos, torneio de perguntas e respostas (a partir das 14h), distribuição de materiais educativos, uniformes infantis para fotos, entre outros.

Informações: *Kiki Kanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

いほうせいび くるま いほう せいび
STOP違法整備！あなたのクルマは違法に整備されていませんか？
NÃO! A MODIFICAÇÕES ILEGAIS! SERÁ QUE SEU VEÍCULO NÃO ESTÁ
MODIFICADO DE FORMA ILEGAL?

Realizar serviços de "manutenção específica" como atividade comercial sem a certificação do governo é ilegal. Ao solicitar a inspeção veicular (*shaken*) ou inspeções de manutenção que envolvam serviços específicos, utilize uma oficina mecânica credenciada pelo governo.

Informações: Kokudō Kōtsūshō Kantō Un'yū Kyoku Yamanashi Un'yū Shikyoku
(Ministério de Terras, Infraestrutura, Transporte e Turismo)
— Secretaria Regional de Kanto — Subsecretaria de Transportes de Yamanashi)
Tel: 055-261-0880

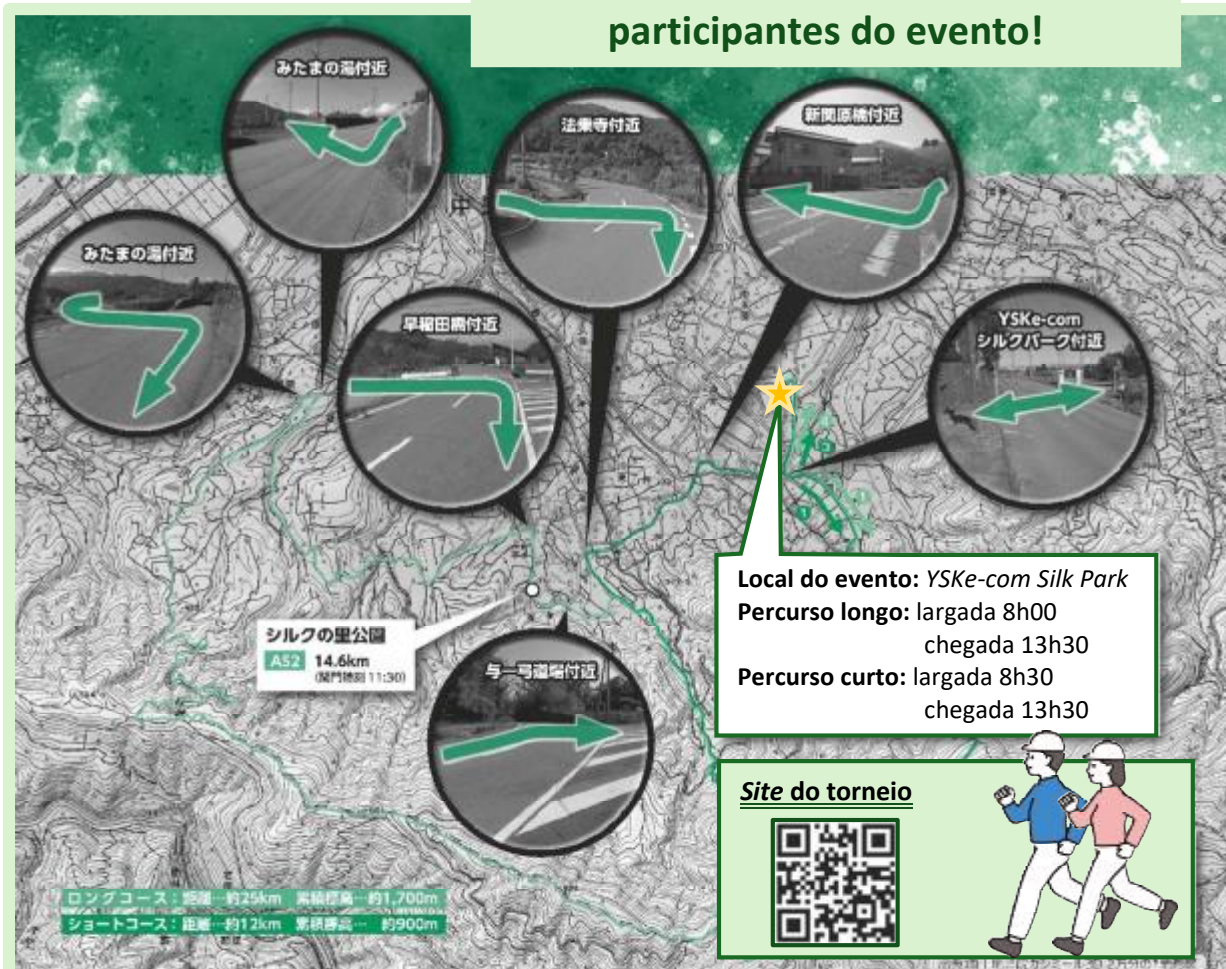
だい かい
第2回 Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO
2º NORDISK MOUNTAIN TRAIL IN YAMANASHI CHUO

A segunda Trilha Montanhosa Nórdica em *Yamanashi Chuo*, evento de corrida em trilha, será realizada no dia 27 de setembro (dom).

A largada será no *YSKe-com Silk Park* e os participantes percorrerão pela região de *Toyotomi* (passando por parte de *Ichikawa Misatochō*).

Não haverá controle de trânsito para veículos, mas como os participantes terão que atravessar a rua em alguns trechos, solicitamos que tomem o máximo de cuidado ao dirigir.

Cuidado com a travessia dos
participantes do evento!



そうだん
相談 CONSULTAS

むりょうべんごししそうだん よやくせい
無料弁護士相談(予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Advogados irão fazer atendimento gratuito a consultas de caráter jurídico.

Data/horário: 18 de setembro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: prefeitura de Chuo (matriz em Tatomi)

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 14 de setembro (seg) a partir de 9h00

※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no caso (assunto da consulta), a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: Sōmuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

けんこうそうだん
こころの健康相談

CONSULTA DE SAÚDE EMOCIONAL

Caso esteja preocupado com algum distúrbio emocional, como insônia ou depressão prolongada, entre em contato conosco.

※ Consultas com um terapeuta devem ser impreterivelmente feitas sob agendamento. Caso haja muitos solicitantes, será dada prioridade àqueles que não estiverem recebendo tratamento médico.

Consulta com terapeuta (sob agendamento): 14 de setembro (seg) das 13h00 às 17h00

※ Até 30 de setembro (qua), também é possível utilizar o Disque Consulta Psicológica Unificado (disponível 23 horas por dia, exceto das 12h00 às 13h00, com anonimato permitido).

Consultas/agendamentos/informações: Kenkō Zōshinka (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055 - 274 - 8542

やまなしけんろうどういいんかい ろうどうそうだんかい りなや
山梨県労働委員会の「労働相談会」 ~1人で悩まず、あきらめないで！~
CONSULTA TRABALHISTA OFERECIDA PELA COMISSÃO DE TRABALHO DE YAMANASHI
~ NÃO SOFRA SOZINHO, NÃO DESISTA! ~

Membros da Comissão de Trabalho de Yamanashi (advogados, dirigentes de sindicatos, entre outros) estarão disponíveis para atender consultas sobre problemas no ambiente de trabalho, como demissões, salários e redução de condições de trabalho.

Data/horário: 17 de outubro (sáb), das 10h00 ao meio-dia e das 13h00 às 15h00

Local: Biblioteca Pública da Província de Yamanashi (Sala de Intercâmbio)

※ O limite é de até 50 minutos por consulta.

Capacidade: 8 vagas (por ordem de inscrição)

Prazo de inscrição: até 9 de outubro (sex) às 17h00

Inscrições/informações: Yamanashiken Rōdōiinkai Jimukyoku
(Secretaria da Comissão de Trabalho da Província de Yamanashi)

Tel: 055-223-1827

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE DE NEGÓCIOS

ちゅうおうし

中央市ふるさとまつり「子ども仮装パレード」参加者募集

こ

か

そうばれーど

さん

かしゃぼしゅう

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPANTES DO DESFILE INFANTIL DE FANTASIAS NO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI

No *Chuo-shi Furusato Matsuri*, a participação individual também é possível. Esta é uma excelente oportunidade para mostrar a fantasia fofa ou a ideia criativa do seu filho, então não deixe de participar!

Data : 3 de novembro (ter/fer)

Local : Tamaho Furusato Fureai Hiroba

Público-alvo : crianças em idade pré-escolar até o 6º ano do primário (necessário acompanhamento dos pais/responsáveis), residentes no município

Prazo para inscrição : 11 de setembro (sex)

Inscrições/informações: Sangyōka (Divisão de Indústrias) Tel: 055 – 274 – 8561

いべんと きょうしつ

イベント・教室

EVENTOS E CURSOS

しょうがいきょういくかしゅさいいべんと

し

生涯教育課主催イベントのお知らせ

EVENTOS/AULAS

EVENTOS ORGANIZADOS PELA DIVISÃO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA

► Associação de Promoção de Esportes Leves de Chuo

Data/horário/local: 19 de setembro (sáb) ponto de encontro às 8h45 atividade das 9h00 às 11h00
Ginásio de esportes da Escola Primária Tamaho Minami

Programação: Badminton para famílias, Saikatsu Ball (esporte recreativo)

Público-alvo/capacidade: residentes na cidade — cerca de 30 pessoas (por ordem de inscrição)

O que levar: roupas apropriadas para exercícios, calçado para uso interno e bebidas

Período de inscrição: 1 (ter) a 15 (ter) de setembro

► Aula de Futebol para Entrar em Forma Voltada para Mulheres

Serão realizadas aulas de futebol para entrar em forma, voltadas para mulheres que querem fazer atividade física ou têm interesse em futebol. O embaixador do *Ventforet Kofu Club*, *Shohei Ogura*, participará como treinador convidado.

Datas/horário: 30 de setembro (qua), 7 (qua), 14 (qua), 21 (qua) e 28 (qua) de outubro, 4 (qua), 11 (qua), 18 (qua) e 25 (qua) de novembro, (total de nove aulas; em caso de chuva a aula será cancelada) das 19h30 às 20h30

Local: Chuoshi Sougou Bousai Kouen

Público-alvo: mulheres a partir da faixa etária da escola ginásial

Nº de vagas: 30 vagas (caso o número de inscrições exceda o número de vagas, será realizado sorteio, com prioridade às residentes do município)

Taxa de participação: ¥500 por aula (incluso taxa de seguro)

Levar: roupa que facilite os movimentos, toalha e bebida (para hidratação)

Período para inscrições: de 2 (qua) a 16 (qua) de setembro

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.

► **Nova Bateria de Testes para Medir a sua Capacidade Física**

Que tal descobrir qual é a sua idade física?

Data/horário: 13 de outubro (ter) registro a partir das 19h00
Medição a partir das 19h30.

Local: ginásio esportivo da Escola Primária *Tamaho Minami*

Público-alvo: residentes do município de 20 a 64 anos

Capacidade: 50 pessoas (por ordem de inscrição)

Tipos de teste: força de preensão, abdominais, flexão do tronco à frente com perna estendidas, saltos laterais repetidos, salto em distância parado, corrida de ida e volta de 20 m

O que levar: roupas que facilitam os movimentos, calçados para ambientes fechados (*uwabaki*) e bebida

Período para inscrição: de 16 de setembro (qua) a 7 de outubro (qua)

Forma de inscrição (para os três eventos): por telefone (dias úteis, das 9h00 às 17h00),
por e-mail (skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp)



Inscrições/informações: *Shōgai Kyōikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

こそだ
がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

れいわ ねんど きょういく ほいくし せつしん きにゅうえん あんない
令和9年度 教育・保育施設新規入園のご案内

SOBRE AS MATRÍCULAS PARA JARDINS DE INFÂNCIA, CRECHES E CRECHES UNIFICADAS PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2027 (ANO FISCAL R9)

Estaremos distribuindo os formulários para matrícula em jardins de infância, creches, creches unificadas, creches de pequeno porte, etc dentro e fora do município, aos responsáveis por crianças que irão ingressar em abril de 2027. Este formulário de inscrição também serve como formulário para *certificação de benefícios de educação e creche*.

Caso os formulários de matrícula para jardim de infância/ creches não sejam entregues, o ingresso não será possível, portanto seja instituição particular ou municipal, entregue os formulários.

※ Aqueles que planejam retornar ao trabalho após o término da licença-maternidade/paternidade durante o ano fiscal de 2027 também podem inscrever seus filhos.

► **Aos interessados na classificação tipo 1 (alfabetização)**

Além do formulário de inscrição, você precisará enviar um formulário de requerimento e questionário de pretensão para cada instituição. Os documentos necessários variam de acordo com a instituição, portanto, entre em contato com a instituição na qual deseja matricular seu filho para obter mais detalhes.

► **Aos interessados nas classificações tipo 2 e 3 (creche)**

Será necessário informar o “motivo” ou “razão” da necessidade da creche. Para mais informações verifique o material que será distribuído junto com o formulário de inscrição, sobre “matrículas para creches/creches unificadas/jardins de infância para o ano letivo de 2027”.

- A classificação tipo 1 (alfabetização) diz respeito a crianças a partir de 3 anos completos cujos pais optaram pela alfabetização. (jardim de infância/creches unificadas [alfabetização] etc.)
- A classificação tipo 2 (creche) diz respeito a crianças a partir de 3 anos completos que se enquadram no caso de *necessidade de cuidados para a criança (creche)* e cujos pais optaram por colocar a criança na creche (creche, creche unificada [cuidados] etc).
- A classificação tipo 3 (creche) diz respeito a crianças de até 3 anos incompletos que se enquadram no caso de *necessidade de cuidados para a criança (creche)* e cujos pais optaram por colocar a criança na creche (creche, creche unificada [creche], creches de pequeno porte, etc).

○ **Formas de distribuição dos formulários de inscrição e de requerimento, etc. para creches**

Aos interessados em que o filho ingresse em creche municipal, creche unificada ou creche de pequeno porte dentro do município	
Local de distribuição	Na instituição de 1º opção de escolha, creche ou creche unificada ou na Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1 da prefeitura em <i>Tatomi</i>), <i>Shin☆Chibi</i> (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Período de distribuição	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... de 25 de setembro (sex) a 9 de outubro (sex) dias úteis das 9h00 às 17h00
Local de entrega	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Entregue os documentos para matrícula na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... 2º andar da prefeitura em <i>Tatomi</i> (sala de Medidas de Prevenção de Desastres – <i>Bōsai taisakushitsu</i>)
Período de entrega	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... de 11 (qua) a 13 (sex) de novembro das 9h00 às 17h00

Aos interessados em que o filho ingresse em creche, creche unificada ou jardim de infância de outro município	
Local de Distribuição	Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1, prefeitura em <i>Tatomi</i>), <i>Shin☆Chibi</i> (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Período de distribuição	De 25 de setembro (sex) a 9 de outubro (sex) dias úteis das 9h00 às 17h00
Local de entrega	Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1, prefeitura em <i>Tatomi</i> ,)
Período de entrega	Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) Classificação tipo 2 • 3 ... 22 (qui) e 23 (sex) de outubro das 9h00 às 17h00

※ Caso deseje transferir seu filho para uma nova creche com início em abril de 2027, envie os documentos necessários durante o período de inscrição.

※ Caso o período de inscrição tenha passado, sua inscrição terá menor prioridade.

○ **Sobre a inscrição para creches unificadas autorizadas particulares dentro do município**

A inscrição para creches unificadas autorizadas particulares dentro do município deve ser realizada conforme se segue. Para maiores informações sobre o procedimento, queira consultar a creche de seu interesse.

Mamii Kids Kodomoen (Creche Unificada Mamii Kids)

Para inscrições de crianças que se enquadram nas classificações 1 e 2, o formulário de inscrição deve ser entregue. Para inscrições de crianças que se enquadram na classificações 3, o questionário de pretensão deve ser entregue.

Distribuição dos formulários de inscrição

e questionários de pretensão: a partir de 28 de setembro (seg)

Período de entrega: de 28 de setembro (seg) a 13 de outubro (ter) dias úteis das 8h30 às 19h00

Informações: *Mamii Kids Kodomoen* (creche unificada *Mamii Kids*) ☎ 055-273-3522

Mikasa Kodomoen (Creche Unificada Mikasa)

Para inscrições de crianças que se enquadram nas classificações 1 e 2, o formulário de requerimento deve ser entregue. Para informações sobre matrículas para crianças da classificação 3, entre em contato diretamente com o *Mikasa Kodomoen*.

Distribuição dos formulários de requerimento: 25 de setembro (sex) a partir de 10h00

Período de entrega: 2 de novembro (seg) das 10h00 ao meio-dia

Informações: *Mikasa Kodomoen* (creche unificada *Mikasa*) ☎ 055-273-6386

Nintei Kodomoen Wakaba Yōchien (Creche Unificada Wakaba)

Para inscrições de crianças que se enquadram na classificação 1, o requerimento deve ser entregue e crianças das classificações 2 e 3, o questionário de pretensão.

Distribuição dos formulários de requerimento de questionários de pretensão:

1 de outubro (qui) das 10h00 às 18h00

Período de entrega:

[Formulários de requerimento da classificação 1] 2 de novembro (seg) a partir de 10h00

[Questionários de pretensão das classificações 2 e 3] de 8 (qui) a 17 (sáb) de outubro das 10h00 às 18h00

Informações: *Nintei Kodomoen Wakaba Yōchien* ☎ 055-273-5737

LISTA DAS CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA DO MUNICÍPIO PARA INFORMAÇÕES

※ Verifique os materiais distribuídos para a capacidade planejada de cada instituição.

NOME DA INSTITUIÇÃO		ENDEREÇO	TELEFONE	ATENDIMENTO A BEBÊS (VAGAS LIMITADAS)	HORÁRIO DE ATENDIMENTO	
PÚBLICAS	Tamaho Hoikuen (Obs 1)	Narushima 2387-2	273-2205	Bebês a partir de 6 meses	Abre 7h30	
	Tatomi Chuo Hoikuen (Obs 2)	Fuse 3015	273-3557			
	Tatomi Minami Hoikuen (Obs 1 e 2)	Nishi Hanawa 2002	Até 31/10 273-6220 A partir de 2/11 298 - 6102			
	Toyotomi Hoikuen	Otorii 3790	269-2011			
PARTICULARES	Mamii Kids Kodomoen (Obs 1, 3)	Narushima 1072-1	273-3522	Bebês a partir de 2 meses	7h30	
	Mikasa Kodomoen (Obs 1, 3)	Usuiawara 813-6	273-6386	Bebês a partir de 6 meses		
	Nintei Kodomoen Wakaba Yōchien (Obs1)	Inokuchi 937-2	273-5737			
	Creche de pequena escala (somente classificação 03)	Yurikago Aijien (Obs1)	Wakamiya 12-9	209-2225	Bebês a partir de 6 meses	7h30
		Minna no Ibasho (Obs1)	Higashi Hanawa 1844-2	225-5589		7h00
		Nishi Hanawa Hoikuen (Obs1)	Nishi Hanawa 452-2	209-2282		7h30
		Creche Mimosa (Obs1)	Shimokato 1941-3	207-3626		

(Obs 1) Refeições para crianças portadoras de alergia a alimentos

(Obs 2) De acordo com o Plano Básico de Reestruturação (formulado em março de 2021), as creches públicas da região de *Tatomi* estão sendo reestruturadas. A creche *Tatomi Kita* será fechada no fim do ano letivo de 2026 (ano R8) e a partir do ano letivo de 2027 (ano R9) tem a previsão de ser unificada com a creche *Tatomi Chuo* (novo nome da creche *Tatomi Daiichi*). A creche *Tatomi Daisan* tem a previsão de ser transferida em novembro de 2026 (ano R8) para a nova creche que será construída no terreno da creche *Tatomi Daini* (localizada ao sul da escola primária *Tatomi Minami*).

(Obs 3) Apenas para crianças matriculadas, atendimento a crianças convalescentes (crianças enfermas)

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)

Tel: 055-274-8557

がつ じどうふようてあて しきゅうづき
9月は児童扶養手当の支給月です
SETEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS
MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de julho e agosto será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de setembro (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O horário de depósito varia de acordo com a instituição financeira.

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)

Tel: 055-274-8557

くっ き ん ぐ きょうしつ
おやこクッキング教室
AULA DE CULINÁRIA PARA PAIS E FILHOS

Que tal aprender a preparar uma refeição junto com sua família?

Datas/horários: 26 (sáb) e 27 (dom) de setembro : das 10h00 às 13h00 (refeição inclusa)

Local: Sala de Culinária do *Tamaho Sōgō Kaikan*

Professor(a): Comitê de Promoção de Melhoria Dietética de *Chuo*

Público-alvo: crianças do último ano na creche a alunos do primário e seus pais, 15 grupos por sessão (por ordem de inscrição)

O que levar: calçados para ambientes fechados, avental e bandana

Prazo para inscrição: até 16 de setembro (qua)

Inscrições/informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel: 055 – 274 – 8542

しょうがく じ けんしん じっし
就学時健診の実施について
SOBRE O EXAME MÉDICO PRÉ-INGRESSO ESCOLAR

Realização do exame médico pré-ingresso escolar para crianças que irão ingressar na escola primária em abril de 2027.

Data: 8 de outubro (qui)

Local: *Tamaho Sōgō Kaikan*

Grupo-alvo: crianças residentes no município (que têm registro de endereço neste município) nascidas entre 2 de abril de 2020 e 1 de abril de 2021, cujas famílias tencionam matriculá-las em escolas municipais

※ Um aviso será enviado aos pais/responsáveis das crianças que se enquadram.

Informações: *Kyōiku Sōmuka* (Divisão de Administração Escolar)

Tel: 055-274-8521

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDŌKAN

- ▶ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidōkan* para saber a programação de cada um deles.
- ▶ Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.

Informativo do
Clube Infantil
Pós-aula aqui!



Informações sobre eventos

Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ Aula de artesanato para alunos do primário Data/horário: 16 (qua) a 19 (sáb) de setembro a partir das 15h30 Capacidade: 15 pessoas
	Tatomi Chuo ▶ Vamos fazer chaveiros com garrafas pet? (inscrição necessária) Data/horário: 12 (sáb) e 26 (sáb) de setembro, das 13h30 às 15h Capacidade: 10 pessoas em ambos os dias
	Tatomi Wanpaku ▶ Desafio das Verduras Gostosas da Kagome (inscrição necessária) Datas: 30 de setembro (qua) das 16h às 17h Capacidade: 30 pessoas Período para inscrições: de 1 (ter) a 15 (ter) de setembro

	Tatomi Sumire ▶ Preparando presentes para o Dia dos Idosos Data/horário: 12 (sáb) e 19 (sáb) de setembro a partir das 14h Capacidade: 10 pessoas em ambos os dias
	Tatomi Hibari ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 16 de setembro (qua) a partir das 15h30 Capacidade: 15 pessoas
	Tatomi Suginoko ▶ Caleidoscópio de flores Data/horário: 19 de setembro (sáb) das 13h30 às 15h00 Capacidade: 10 pessoas
	Renge ▶ Aula de Igo (inscrição necessária) Data/horário: 2 (qua), 9 (qua), 16 (qua) e 30 (qua) de setembro das 15h30 às 17h00 ▶ Vamos à biblioteca Data/horário: 11 (sex) e 25 (sex) de setembro das 15h30 às 16h30

Informações			
Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

がっこそだしえんじぎょうすけじゅーる
 <9月>子育て支援事業スケジュール
 < SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
 ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local
 (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados),
 recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da
Cidade de Chuo "Shin☆Chibi" Instagram

Oficial

👉 Clique aqui para o site do Shin★Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Baby pocket (sob agendamento)	① 1 (ter) ② 8 (ter) das 13h30 às 14h30	① Bebês de 5 a 8 meses ② Bebês até 4 meses de idade
Kids pocket (sob agendamento)	2 (qua) Das 10h às 11h30	Crianças de 1 a 2 anos de idade
Praça do Crepúsculo	2 (qua), 4 (sex), 9 (qua), 11 (sex), 16 (qua), 18 (sex) e 25 (sex) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
Consulta com a parteira	3 (qui) e 17 (qui) Das 10h00 às 11h30	(Gestantes/ mães e seus filhos desde idade tenra)

Leitura de estorinhas	4 (sex) Das 11h às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
Music Care (sob agendamento)	9 (qua) Das 10h30 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	10 (qui) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	11 (sex) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	13 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Treinamento para Desastres Naturais para Pais e Filhos (sob agendamento)	15 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar e seus pais
Festa de Aniversário de 1 ano	16 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em setembro de 2025 Taxa de participação: ¥100
Teatrinho da biblioteca	25 (sex) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Acheguem-se! Vindos de fora de Yamanashi!	25 (sex) Das 13h30 às 14h30	Interessados em participar, vindos de fora da província
Dia do papai e do filho (sob agendamento) Baby massage para papais	27 (dom) Das 10h30 às 11h30	Bebês até 1 ano de idade e seus papais
Praça dos Bebês (sob agendamento)	29 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055 – 269 – 8212

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

こ おとな たの けんこういべんと ぼじへる
子どもも大人もみんなで楽しむ健康イベント「ポジヘルまつり」

VIDA SAUDÁVEL

FESTIVAL POJIHERU: UM EVENTO DE SAÚDE PARA ADULTOS E CRIANÇAS SE DIVERTIREM JUNTOS

Com o objetivo de ser o ponto de partida para a adoção de hábitos de saúde autônomos e positivos, por meio da descoberta de métodos de bem-estar adequados a cada pessoa e do prazer no dia a dia, realizaremos o Festival Pojiheru.

※ O Festival Aiku será realizado simultaneamente. Haverá um concerto musical para todas as idades (a partir de 0 anos), brincadeira de tiro ao alvo, oficina de criação de botões de pressão (crachá), entre outras atrações para todas as idades, de bebês a idosos.

Data/horário: 20 de setembro (dom), das 13h00 às 16h00

Local: Tamaho Sōgō Kaikan

Programação:

- ☞ Palestra "Atividades de saúde autônomas" [Palestrante: Sr. Tadao Oka (Professor Associado e Chefe do Departamento de Medicina Social da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)]
- ☞ Estandes de atividades experimentais [Medição de AGES (índice de risco de envelhecimento), entre outros]
- ☞ Concerto musical [Apreciação de ópera (cantora lírica: Kaori Shimura, pianista: Yuri Nozawa)]



Informações: Kenkō Zōshinka (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel: 055-274-8542

が つ ほ け ん じ ギ ょ う す け じ ゅ う
<9月>保健事業スケジュール

< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- ▶ O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- ▶ Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkō Zōshinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- ▶ A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.



○ Local: **Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center**

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento			Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center	Curso para pais e mães	Welcome Baby “Dentição e Nutrição” ※inscrição necessá-ria	3 (qui)	Das 13h às 13h15	Gestante e parceiro/membro da família. Levar: <i>boshitechō</i> , material para anotação, escova de dentes e espelho de mão
		Exame ortopédico ※inscrição necessária	3 (qui)	Das 13h10 às 13h25	Nascidos de abril a junho de 2026. Levar: <i>boshitechō</i> , toalha de banho, fraldas
	Exame pediá-trico	Exame de 4 meses	24 (qui)	Das 13h00 às 13h45	Nascidos em maio de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , hist órico alimentar, envelope da província e cartão rosa de assistência médica infantil
		Exame de 7 meses	17 (qui)		Nascidos em fevereiro de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , hist órico alimentar, cartão rosa de assistência médica infantil e toalha de banho.
		Exame de 12 meses	17 (qui)		Nascidos em agosto de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , hist órico alimentar, cartão rosa de assistência médica infantil e toalha de banho.
		Exame de 1 ano e 6 meses	8 (ter)		Nascidos em fevereiro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , question ário mé dico, hist órico alimentar, envelope da prov íncia, cart ã o rosa de assist ê ncia m é dica infantil, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame Odontológico de 2 anos	2 (qua)		Nascidos em abril e maio/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , question ário mé dico, hist órico alimentar, cartão rosa de assistência médica infantil, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 3 anos	10 (qui)		Nascidos em mai/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário mé dico, amostra de urina (para exame), cartão rosa de assistência mé dica infantil, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 5 anos	16 (qua)		Nascidos em ago/21 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> e questionário mé dico
	Sukoyaka sōdan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		10 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. Levar: <i>boshitechō</i> e toalha de banho
			29 (ter)	Das 13h30 às 15h30	

○ Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshitechō</i> , consultas para gestantes	4 (sex)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshitechō</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyu card</i> e caderneta do banco/ correio ※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês devem consultar o setor antecipadamente.
	11 (sex)	Das 13h30 às 15h30	
	18 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

SOBRE AS AULAS PARA MELHORIA DA SAÚDE

▶ AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO)

Se você tem dores nos ombros e nas costas, quer ter uma barriguinha enxuta ou fazer correção pélvica, que tal desenvolvermos juntos um corpo que não se cansa tão fácil?

Datas/horário: 20 de outubro (ter), 17 de novembro (ter), 15 de dezembro (ter), 19 de janeiro (ter) e 17 de fevereiro (qua) das 14h às 15h30

Local: Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center

Nº de vagas: 20 pessoas para cada sessão (por ordem de inscrição)

Levar: bebida (para hidratação), toalha, esteira para *yoga* ou toalha de banho, etc (os que precisarem)

Prazo para inscrição: até uma semana antes de cada sessão

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.

▶ CAMINHADA SAUDÁVEL (sob agendamento) *Aprenda a caminhar com a postura correta desde o básico*

Se você tem interesse em fazer caminhadas em sua rotina, mas ainda não começou, venha aprender conosco desde os conceitos básicos.

Data/horário: 13 de novembro (sex), 11 de dezembro (sex), 8 de janeiro de 2027 (sex), 12 de fevereiro (sex), 12 de março (sex) das 14h00 às 15h30.

Local: Tamaho Sōgō Kaikan, Sala Multiuso 1 e 2.

Capacidade: 30 pessoas por encontro (por ordem de chegada).

O que levar: bebida (para hidratação), toalha e calçado para uso em ambiente interno.

Prazo de inscrição: até uma semana antes de cada encontro.

* No dia 12 de março (sex), a atividade será realizada no Parque de Prevenção a Desastres (Sōgō Bōsaikōen) (em caso de chuva, será no Salão Multiuso 1 e 2 do Tamaho Sōgō Kaikan).

▶ AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL

～ Vamos ficar saudáveis com refeições deliciosas ～

Vamos aprender juntos sobre saúde, preparando e degustando refeições deliciosas e saudáveis!

Data/horário: 25 de novembro (qua) das 10h00 às 13h00

Local: Tamaho Sōgō Kaikan, sala de culinária

Vagas: 20 pessoas (por ordem de inscrição) ※ inscrição obrigatória

O que trazer: avental, lenço triangular ou bandana, toalha e calçado para uso interno

Prazo de inscrição: até 11 de novembro (qua)

Inscrições/informações: Kenkō Zōshinka (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel: 055 - 274 - 8542

し か けんこうしん さじゅしんけん 歯科健康診査受診券について

SOBRE O CUPOM PARA EXAME DE SAÚDE DOS DENTES

Prevenir doenças periodontais e cáries, mantendo funções bucais como a capacidade de mastigar e engolir, contribui não apenas para a saúde dos dentes, mas para a saúde de todo o corpo. Aproveite esta oportunidade para realizar o seu exame.

Público-alvo: pessoas que completarão 20, 30, 40, 50, 60 ou 70 anos até o final do ano fiscal (31 de março de 2027).

Nota: os cupons foram enviados por correio no mês de junho àqueles que têm direito.

Prazo de validade do exame: até 31 de dezembro (qui)

Custo: gratuito (caso sejam realizados procedimentos além do exame de saúde, como remoção de tártaro ou tratamento de cáries, o custo deverá ser arcado pelo participante)

Como realizar o exame: agende por telefone em uma clínica odontológica de sua preferência e compareça levando o cupom de exame e seu Cartão *My Number* ou a carteirinha de segurado.

Informações: Kenkō ZōshinKa (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel: 055-274-8542

けんしんむりょうくーぽんけんもひと
がん検診無料クーポン券をお持ちの人へ

AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME GRATUITO DE CÂNCER

Em abril deste ano foram enviados cupons para os exames gratuitos de câncer de colo de útero e mama para as mulheres que se enquadram nas faixas etárias para cada tipo de exame. O prazo para fazer os exames é até 31 de janeiro de 2027, portanto recomendamos que os façam o quanto antes, para benefício de sua saúde.

Informações: Kenkō ZōshinKa (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055-274-8542

そうごうけんしんけつか ゆうそう
総合健診結果を郵送しています

ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO

O resultado do exame médico geral da prefeitura está sendo enviado por correio cerca de um mês após a data da realização do exame. Aqueles que no resultado é comunicada a necessidade de fazer um exame detalhado, devem rigorosamente fazer esse exame.

Além disso, para os que precisam de orientação específica de saúde ou exame específico de determinada natureza, será enviado um aviso sobre a realização de conversas individuais, em lugar do resultado dos exames. Não deixe de ler o informativo que foi enviado junto.

Caso tenha dúvidas ou preocupações a respeito do resultado do exame, venha nos consultar sem compromisso.

Informações: Kenkō ZōshinKa (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき けが

休日や夜間の急な病気やケガのとき



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ Kyukyu Anshin Center Yamanashi (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)

☎ #7119 ou ☎ 055-223-1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ Consultas sobre emergências pediátricas

☎ #8000 ou ☎ 055-226-3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ Shoki Kyukyu Iryo Center (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)

☎ 055-273-1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00



▶ Emergência odontológica

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de Yamanashi	055-252-9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055-224-4199	Feriados das 17h00 às 23h00

► Outros telefones de emergência

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 - 224 - 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 - 20 - 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

みなさんの健康 パーキンソン病は、もはや珍しい病気ではありません
 ~身近になった病気と進歩する治療~
 SUA SAÚDE – PARKINSON JÁ NÃO MAIS UMA CONDIÇÃO RARA
 ~ UMA DOENÇA FAMILIAR E OS AVANÇOS NOS TRATAMENTOS ~

Yosuke Taruno —

Professor Associado do Departamento de Neurologia, Faculdade de Medicina,
 Divisão de Pesquisa Geral, Universidade de Yamanashi

A *doença de Parkinson* é uma das doenças incuráveis designadas pelo governo nacional, sendo uma das que apresenta maior número de pacientes. Estima-se que existam cerca de 200.000 pacientes no Japão, e aproximadamente uma em cada 100 pessoas com 65 anos ou mais é afetada. O número de pacientes está crescendo rapidamente em todo o mundo devido ao envelhecimento populacional, sendo às vezes chamada de "Pandemia de Parkinson" (não é uma doença contagiosa de pessoa para pessoa como as infecções).

O nome da doença originou-se do médico britânico James Parkinson, que a relatou detalhadamente pela primeira vez em 1817 sob o nome de "*paralisia agitante*". Vários sintomas aparecem devido à diminuição da dopamina, uma substância no cérebro que regula os movimentos corporais.

Os primeiros sinais mais comuns incluem tremores em um dos membros, lentidão nos movimentos, passos mais curtos, caminhar sem balançar um dos braços, ou alterações como diminuição no volume da voz e da escrita. Dores nos ombros ou na região lombar, constipação, diminuição do olfato ou falar alto/mover braços e pernas durante o sono também podem aparecer primeiro. Mudanças que eram atribuídas à "idade" podem se tornar pistas cruciais para o diagnóstico.



O tratamento baseia-se principalmente em medicamentos, mas as opções se expandiram consideravelmente nos últimos anos. Quando a doença progride e o efeito dos medicamentos diminui, exigindo ingestão várias vezes ao dia, existe um tratamento que utiliza uma pequena bomba para administrar o medicamento de forma contínua. Além disso, há a terapia de estimulação cerebral profunda, na qual eletrodos finos são implantados no cérebro para ajustar os sintomas por meio de estímulo elétrico.

Para tremores fortes em que os medicamentos são pouco eficazes, pode ser indicado o tratamento por ultrassom focado, que concentra ondas ultrassônicas em um único ponto para suprimir o tremor, guiado por ressonância magnética (MRI) e sem a necessidade de abrir o crânio. Além disso, o tratamento para transplantar células precursoras de neurônios de dopamina produzidas a partir de células iPS para o cérebro também é aguardado como uma nova opção.

Especialmente em relação à administração contínua por bomba, à estimulação cerebral profunda e ao tratamento por ultrassom focado, é necessária uma avaliação especializada considerando sintomas, idade, resposta aos medicamentos e estado geral de saúde. Caso sinta dificuldades na vida diária com o tratamento atual ou queira saber mais sobre esses tratamentos, consulte instituições especializadas em *Parkinson*, como o Hospital Universitário da Faculdade de Medicina de Yamanashi. Ao combinar o tratamento adequado para cada indivíduo no momento oportuno, é possível manter uma vida autônoma e prolongada.



Kikaku Ippan Zaidan Hojin Rijinkai (Planejamento Fundação de Interesse Público Rijinkai)

ちゅうおうしんしんしょうがいしゃ じ ふくしてあて
中央市心身障害者(児)福祉手当

ALTERAÇÃO NO VALOR LIMITE DAS DESPESAS MÉDICAS ELEVADAS

O Auxílio de Bem-Estar Social tem como objetivo promover o bem-estar de portadores de deficiência física ou mental (incluindo crianças) e é pago àqueles que constam no Registro Básico de Residentes de *Chuo* em 1º de setembro de cada ano. Os que se enquadram no direito de recebimento devem fazer o requerimento.

● Valor do Auxílio de Bem-Estar Social (anual)

• Caderneta de Deficiência Física - Graus 1 e 2 • Caderneta de Reabilitação Grau A • Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Deficientes Mentais Grau 1 ou grau de deficiência equivalente ao Grau 1 estipulado no Artigo 30, Parágrafo 2 da Lei de Pensão Nacional	• Caderneta de Deficiência Física - Graus 3 e 4 • Caderneta de Reabilitação - Grau B • Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Deficientes Mentais - Grau 2 ou grau de deficiência equivalente ao Grau 2 estipulado no Artigo 30, Parágrafo 2 da Lei de Pensão Nacional	• Caderneta de Deficiência Física - Graus 5 e 6
¥30.000	¥18.000	¥12.000

※ O valor anual, de acordo com o grau da deficiência, será depositado na conta bancária em 1º de outubro (qui).

Local de requerimento: Divisão de Bem-Estar (*Fukushika*), postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*.

O que levar: carimbo, documento que comprove a conta bancária em nome da própria pessoa com deficiência (criança/adulto), caderneta de deficiência, entre outros.

※ Quem já recebe o benefício não precisa fazer um novo requerimento.

※ Internados em instituições estipuladas no Artigo 2, Parágrafo 2 da Lei de Bem-Estar Social, residentes de sanatórios nacionais estipulados no Artigo 27, Parágrafo 2 da Lei de Bem-Estar Infantil, e beneficiários do Auxílio Especial para Dependentes com Deficiência, Auxílio Especial para Pessoas com Deficiência ou Auxílio de Bem-Estar para Crianças com Deficiência (incluindo crianças) não podem receber este auxílio.

Informações: *Fukushika* (Divisão de Assistência Social e Bem-Estar) ☎ 055 – 274 – 8544

くらぶ
いきいき倶楽部 CLUB DO ENTUSIASMOやまなしけんろうじんくらぶれんごうかい
山梨県老人クラブ連合会

だい かいやまなし

しにあ

第2回山梨いきいきシニアまつり

2º FESTIVAL YAMANASHI IKI IKI SENIOR DA FEDERAÇÃO DE CLUBES
DE IDOSOS DE YAMANASHI

É um evento para todas as idades, desde crianças até idosos, com consultas de saúde, diversos stands de atividades experimentais, áreas de exposição e venda, entre outros. Haverá um presente especial para os participantes da maratona de carimbos.

Data/horário: 19 de setembro (sáb) das 11h00 às 15h00

Local: Centro Cívico Geral *Rich Diamond* (*Kofu-shi Aonuma 3-5-44*)

Informações: *Yamanashiken Rōjin Club Rengōkai* (Federação de Clubes de Idosos de *Yamanashi*)

Tel: 055-254-8688

うゝあんふおーれこうふしにあ けんこううんどうきょうしつ しゅうき
ヴァンフォーレ甲府シニアわくわく健康運動教室(秋期)

AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE COM O VENTFORET KOFU (ETAPA OUTONO)

Que tal movimentarmos o corpo de forma animada?

Data/horário : 22 e 29 de outubro, 5, 12, 19 e 26 de novembro, 3, 10 e 17 de dezembro, sempre às quintas-feiras (total de nove aulas) das 10h00 às 11h30

Local : Sōgō Bōsai Kōen

※ Em caso de mau tempo as aulas serão realizadas no Tamaho Sōgō Kaikan

Programação : vários exercícios leves, atividades com bola, exercícios mentais, avaliação de força muscular, avaliação da postura, orientações sobre saúde e alimentação, etc.

Público-alvo : residentes ou indivíduos que trabalham no município de Chuo, acima de 55 anos de idade

Nº de vagas : 40 pessoas (por ordem de inscrição)

Levar : roupa de ginástica, toalha, chapéu

Taxa de participação : ¥500/aula (seguro, taxa de medição, etc.)

Período para inscrições : de 24 de setembro (qui) a 14 de outubro (qua)

Forma de inscrição : por telefone ou e-mail (skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp) para a Divisão de Educação Continuada

※ Para inscrição por telefone, das 9h00 às 17h00 em dias úteis.

※ Para maiores informações, entre em contato conosco.

Inscrições/informações: Shōgai Kyōikuka (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

✉ skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけじゅーる
<9月>ごみ収集スケジュール

< SETEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	Todas as segundas, quartas e sextas	1 (ter) e 15 (ter)		1 (ter)
	Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		8 (ter) e 29 (ter) ※1		
	Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		10 (qui) e 24 (qui)	3 (qui)	
Região de Tamaho	Leste		8 (ter) e 29 (ter) ※2		13 (dom)
	Oeste		10 (qui) e 24 (qui)		

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Terças e sextas ※3	29 (ter) 30 (qua)	9 (qua)	16 (qua)	12 (sáb) 26 (sáb)	14 (seg) 28 (seg)	

- ※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 21 de setembro (seg/fer), será realizada normalmente.
A coleta de lixo incinerável do dia 23 de setembro (qua/fer) será transferida para o dia 24 (qui).
- ※2 A coleta de lixo não incinerável das regiões central de *Tatomi* e leste de *Tamaho* do dia 22 de setembro (ter/fer), será transferida para o dia 29 (ter).
- ※3 A coleta de lixo incinerável e lixo orgânico da região de *Toyotomi* do dia 22 de setembro (ter/fer) será realizada normalmente.

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

やまなしけんない お し ら せ

山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぷんちやっと

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo “Yamanashi-no-gaikokujin”

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de Língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai*

Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto

(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

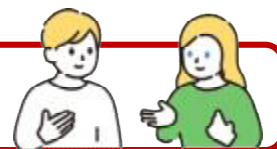
ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい き ふ

中央市国際交流協会への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / PROCESSAMENTO DE SUBSTRATOS DE VIDRO

【Horário】 8:10~17:00
 【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Você pode ganhar mais fazendo horas extras.



1. 韮崎市/ガラス基板の加工

【時間】 8:10~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円(急募)**
 ※残業があつて稼げます



2. NIRASAKI-SHI / FABRICAÇÃO DE PRODUTOS DE CONCRETO

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,350 iens (Ótima contratação)**
 Os homens são ativos



2. 韮崎市/コンクリート製品の製造

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,350円(大募集)**
 男性活躍中



3. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

3. 笛吹市/シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200 円**
 男女活躍中

4. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO, INSPEÇÃO E PESAGEM DE ALIMENTOS

【Horário】 5:45~14:45
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,180 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

4. 甲府市/食品の製造・検品・計量

【時間】 5:45~14:45
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,180円(急募)**
 男性活躍中

5. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

5. 甲州市/電子部品組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円(急募)**
 男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho!Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ

少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切にし

安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています

毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります

Valorizamos a individualidade de cada criança
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria

Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos

みんなの いばしょ



園の概要

開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

住所: 中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoibasho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO



がいこくじん

やまなし外国人

FREE
わりよう

そうだん しえん

相談支援センター

せいかつ こま

そうだん

生活で困ったこと、わからないこと、なんでも相談してください

くに ことば そうだん

! あなたの国の言葉で相談できます



© HISHIMARU TAKEDA

ざいりゅうしかく

せんもんか

ぎょうせいしよし

べんごし

! 在留資格(ビザ)の専門家「行政書士」や「弁護士」

そうだん

に相談できます



日本行政書士会連合会
公式キャラクター ユキマサくん



山梨県弁護士会
公式キャラクター こびっと

がいこくじんざい

きぎょう

そうだん たいおう

! 外国人材について企業からの相談に対応します



055-222-3390



y-sodan@via.or.jp



WhatsApp



Messenger

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 17:00

か どうび しゅくじつ きゅうかんび

のぞ

火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く)

こうふし あさけ

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんか きょうせい

ない

山梨県立国際交流・多文化共生センター内



公益財団法人 山梨県国際交流協会



Facebook



Web



Map



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger

か とうび しゆくじつ・きゅうかんび のぞ
火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く。)

9:00～17:00

こうふしあさけ
〒400-0862 甲府市朝気1-2-2
やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんかきょうせい
山梨県立国際交流・多文化共生センター内

Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents

- If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

(英語)

FREE

山梨外国人咨询支援中心

- 如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问, 欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- 也可以向在留资格(签证)方面的专家、行政书士或律师进行咨询

(中国語)

免费

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống hàng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi. Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn.
- Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

(ベトナム語)

Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- Também é possível consultar especialistas em status de residência(visto), escritôres administrativos e advogados.

(ポルトガル語)

Gratuito

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

(タガログ語)

Libre

यामानासी प्रान्त विदेशी परामर्श सहयोग केन्द्र

- यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न नसकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

(नेपाली語)

निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

(インドネシア語)

Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ไม่ว่าคุณจะมีปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกเรื่อง
- คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวีซ่า เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือทนายความได้ด้วย

(タイ語)

ไม่มีค่าใช้จ่าย

Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

- Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas), como asesores legales o abogados.

(スペイン語)

Servicio gratuito

こんげつ ひょうし
今月の表紙

CAPA DO MÊS

A capa deste mês mostra momentos do *Bonbon Natsu Matsuri*, realizado em 15 de agosto (sáb).

Este evento foi organizado este ano pelo "Comitê Executivo do *Bonbon Natsu Matsuri* de Chuo", formado por residentes voluntários de Chuo, com o objetivo de estreitar os laços entre os moradores locais e expandir o círculo de construção de uma comunidade acolhedora.

Famílias que participaram vestindo *yukata* dançavam alegremente o *Bon-odori* ao som dos tambores.

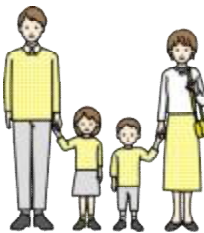


ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

まいにち ねん げつ じつ 現在

(令和8年8月1日現在) (Em 1 de AGOSTO de 2026)



じゅうみんきほんだいちょうじんこう
住民基本台帳人口

30,297人 total



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年9月号 / SETEMBRO DE 2026

ほんやく
翻訳

かとう
加藤 デイジー

へんしゅう
編集

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所

〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話

055-274-8523

ふぁックス
ファックス

055-274-7130

めーる
メール

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução:

Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição

Associação de Intercâmbio
Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kōryū Kyōkai)

Local

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi
Usuiawara 301-1

Tel

055-274-8523

Fax

055-274-7130

e-mail

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp